

行政院所屬各機關因公出國人員報告書
(出國類別：國際會議)

參加浙江圖書館「雕版保護與檔案建設規範」研討會」
報告書

服務機關：國家圖書館

出國人員：姓名/黃文德
職稱/編輯

出國地點：中國大陸浙江

出國日期：99年10月26日至10月29日

報告日期：99年11月22日

參加浙江圖書館「雕版保護與檔案建設規範」研討會」

報告書

摘要

「雕版保護與檔案建設規範」研討會為浙江圖書館於2010年10月27-28日假中國大陸浙江省湖州市南潯區嘉業堂舉辦有關雕版著錄、版片保護之研討會。中國大陸近年來除開始進行全國性古籍普查，建立資訊系統平臺外，開始注意到製作與印刷書籍之版片。其中又以北京故宮博物院、北京國家圖書館、揚州地區、以及浙江圖書館位於南潯嘉業堂藏書樓典藏之版片數量較多，也最為知名。其中揚州廣陵古籍刻印社甚至在2010年9月，以雕版申請「人類非物質文化遺產代表作名錄」成功，不僅帶動地區文化事業發展，也為當地觀光與文物保存理念的落實，開啟坦途。本次會議即邀請前述部份單位學者專家，以及復旦大學、日本國學研究所，另外臺灣方面，國立臺北大學古典文獻研究所全體師生也獲邀參與此一盛會。會中除專題報告、座談會，大會也安排嘉業堂藏書樓與版片庫房、古籍印製等地參訪。大會於28日結束後，報告人隨後繼續前往浙江圖書館古籍部孤山分館參觀古籍裝禱、閱覽服務、數位化製作等業務，29日返臺。

參加浙江圖書館「雕版保護與檔案建設規範」研討會」報告書

目次

摘要、

壹、 前言-----1

貳、 會議簡介-----1

參、 會議內容-----3

肆、 心得與建議-----11

壹、前言

「雕版保護與檔案建設規範」研討會為浙江圖書館於 2010 年 10 月 27-28 日假中國大陸浙江省湖州市南潯區嘉業堂舉辦有關雕版著錄、版片保護之研討會。中國大陸近年來除開始進行全國性古籍普查，建立資訊系統平臺外，開始注意到製作與印刷書籍之版片。其中又以北京故宮博物院、北京國家圖書館、揚州地區、以及浙江圖書館位於南潯嘉業堂藏書樓典藏之版片數量較多，也最為知名。其中揚州廣陵古籍刻印社甚至在 2010 年 9 月，以雕版申請「人類非物質文化遺產代表作名錄」成功，不僅帶動地區文化事業發展，也為當地觀光與文物保存理念的落實，開啟坦途。

本次會議即邀請前述部份單位學者專家，以及復旦大學、日本國學研究所，另外臺灣方面，國立臺北大學古典文獻研究所全體師生也獲邀參與此一盛會。會中除專題報告、座談會，大會也安排嘉業堂藏書樓與版片庫房、古籍印製等地參訪。大會於 28 日結束後，報告人隨後繼續前往浙江圖書館古籍部孤山分館參觀古籍裝禎、閱覽服務、數位化製作等業務，29 日返臺。

貳、會議簡介

中國自南宋迄近代期間，江南地區出版事業發達，除了曾因為戰亂如 1236 年至 1268 年期間南宋與蒙古之戰爭、1860 年代滿清與太平天國之戰爭、1920 年代北伐戰爭、1937 至 1945 年抗日戰爭、1948-1949 年期間國共戰爭，及 1967-1976 之間的文化大革命等事件

的影響，特別是江浙地區的雕版事業尤其發達。而本地的藏書樓與私人出版事業也因群英匯聚而出現不少重要藏書家，如進待四大藏書家之中除楊以增的海源閣為於山東地區，其餘如陸心源的皕宋樓、瞿鏞的鐵琴銅劍樓、丁丙的八千卷樓，都位於江浙地區。另外，劉承幹的嘉業堂與范氏天一閣在藏書樓建築與管理方面，更不遑多讓，成為近代中國藏書樓重要典範。

1980 年代中期，中國大陸因經濟開始發展，加上在 1985 年 11 月 22 日加入聯合國《保護世界文化與自然遺產公約》成為締約國，各地政府始重新整理各地在文化大革命期間遭受破壞的藏書樓、舊籍、歷史文物。1987 年，中國大陸正式首度開始申報世界遺產，同年並有 6 項獲得世界遺產成功。1990 年代中國大陸各地更熱衷申請世界文化遺產，如印刷術、各地少數民族特殊文字、部落風俗，以及傳統民居建築。至 2010 年為止，中國在《世界遺產名錄》共有 40 項（包括自然遺產 8 項，文化遺產 28 項，雙重遺產 4 項）被收錄，居世界第三位。其中，最後矚目的要屬 2010 年揚州廣陵古籍刻印社，以雕版申請「人類非物質文化遺產代表作名錄」成功。揚州報業傳媒集團甚至為雕版印刷的發展制訂十大方向，包括做好雕版印刷的傳承規劃、成立行業協會、出版兩本著作、辦好傳習所、成立研究所、徵集散落在全國各地的珍貴版片、實現申報「世遺」的承諾、留住技藝精湛的精英、建立起營銷網絡、舉辦國際研討會。

以雕版印刷申請世界文化遺產成功，除了彰顯中華文化在出版史上的重要地位，也顯示中國地方政府在推動相關產業、國寶級匠師的鼓勵、年輕工藝人才的培育，以及文化宣傳方面，在相當程度上獲得國際之間的肯定。另外，登錄成功之後，產生的重要問題是中國目前雖有古籍普查與著錄標準，但是對於製作古籍的雕版卻無標準規範。

因此衍生出古籍鑑定、保存、維護、修補、數位化，甚至詮釋資料 (metadata) 如何訂定一制性標準的問題。

為了解決前述問題，擁有將近 13 萬雕版版片的浙江圖書館乃邀請包括北京國家圖書館與國家古籍保護中心、故宮博物院、揚州圖書館、上海復旦大學、日本國學研究所，以及臺灣方面包括本館與國立臺北大學古典文獻研究所等機構專家共同參與此次會議，同時瞭解浙江圖書館近年來在嘉業堂進行的數位化、著錄，以及環境改善工程，並提供意見。

參、會議內容

本次會議籌辦單位為浙江圖書館，會議地為位於接近上海之湖州市南潯區嘉業藏書樓，距離杭州市中心約 1-2 小時車程，距離上海約 1 小時左右車程。湖州近年因經濟快速發展，各地老藏書樓開始獲得重視，多轉型為文化景點，可供公眾參觀與遊憩。

嘉業堂藏書樓建於 1924 年，就當時而言屬於新式洋樓。目前約典藏有 13 萬片雕版。根據哈佛燕京圖書館沈津先生研究，這批雕版之來源與數量是：浙江官書局書版 12 萬多張、私人捐贈 6 萬多塊、嘉業藏書樓劉承幹原藏 5 萬餘塊。原本應有至少 23 萬片，因多次轉徙，加上屋舍冷熱漲縮，保管條件的不盡人意，使得版片損失嚴重，遺失有六七萬塊，因受潮、蟲蛀、斷裂的 3 萬多塊，所以迄今僅存 13 萬塊左右。然而，近年來在浙江圖書館推動「嘉業堂雕版保護工程」下，已完成檔案裝訂 240 冊，雕版數據採集 2 萬 3 千片，拍攝雕版 5 萬張影幅。因此，本次會議討論之主題也圍繞在有關嘉業堂雕版保護現況經驗分享與未來計畫調整之探討。

一、 10 月 27 日會議：

本次會議自 10 月 26 日開始報到，因此報告人於當日上午直接由桃園國際機場搭機直飛杭州蕭山國際機場。翌日(10 月 27 日，星期三)，會議正式開始，由浙江圖書館（以下簡稱浙圖）應長興副館長主持會議開幕式。上午場次報告人與摘要分別如下：

1.介紹“雕版保護工程”，報告人：朱海閔(浙圖館長)

主要介紹 2008 年以後浙圖推動嘉業堂藏書樓「雕版保護工程」實施情況，計畫內容包括整修雕版庫房、製作雕版檔案、建立雕版資料庫，並且介紹如何在建檔過程建立、研究保護雕版的方法，同時館藏雕版的原貌、現狀、內容、所在架位等做出完整和規範的描述，最後建立數位電子和紙質檔案，以作為日後在此基礎上開展版片修復和利用。



圖 1 朱海閔館長報告

2.雕版破損定級標準的思考”，報告人：鄭宗男(嘉業堂管理人)

鄭宗男先生為浙圖接管嘉業堂後的第二代管理人，建築專業出身，他從實際參與雕版保護工程的經驗，介紹「雕版建檔中定損著錄若干問題的思考」，包括保存環境，造成雕版受損之人為因素、自然因素，紙本與數位化拍攝製作流程，並針對實際建檔工作中遇到的問題，提出解決方式。



圖 2 鄭宗男先生報告

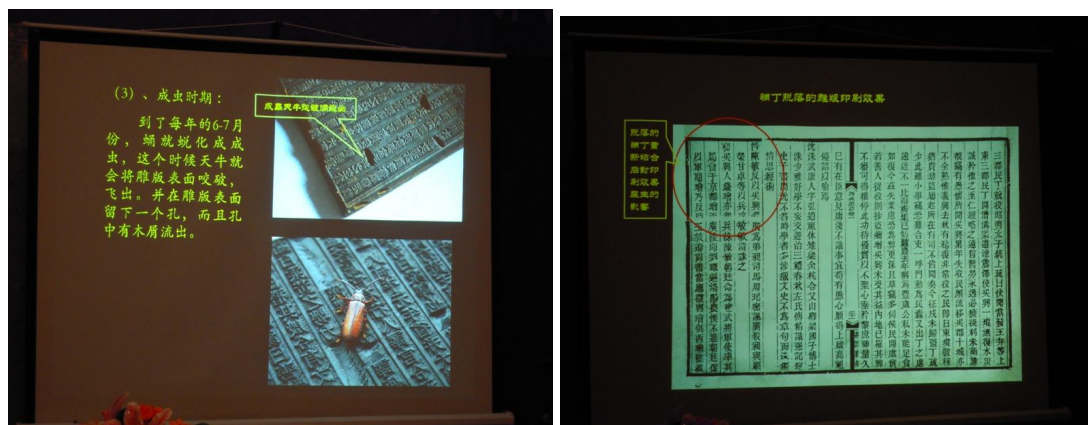


圖 3 鄭宗男先生報告早期雕版常見蟲蛀問題與解決方式

3.日本與韓國對雕版保存經驗，報告人：王國良（國立臺北大學古典文獻研究所教授兼院長）

王國良教授主要回應前述兩篇之觀點，同時介紹日本與韓國保存雕版之現況，特別是在佛教寺院方面，提供相關環境保存、著錄方式，以及建議著錄實施程序。

3.故宮博物院雕版保存現況，報告人：翁連溪（故宮博物院副研究員）

翁連溪先生為北京故宮博物院資深研究人員，曾經多次參訪嘉業堂雕版，對於庫房環境、版片排架方式、保存狀況，以及故宮自身如何運用科技在書庫、版片庫之管理，做出回應。

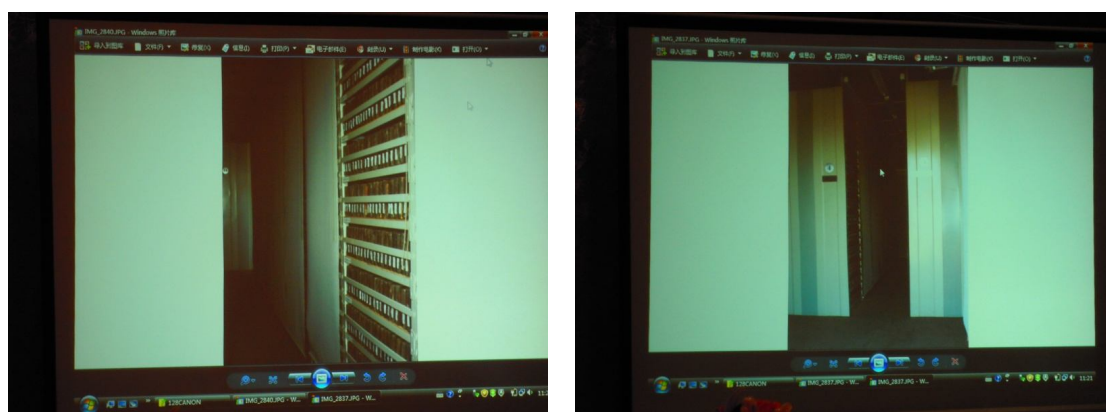


圖 4 北京故宮博物院之雕版書架

4.揚州圖書館保存雕版現況，報告人：劉向東（揚州市圖書館館長）

劉向東館長不僅是資深古籍文獻出版專家，同時對於古籍鑑定、版本、雕版印刷具有相當研究。他也針對揚州圖書館保存現況，以及未來如何聯合中國重要典藏雕版圖書館制定相關著錄標準，提出建議。



圖 5 研討會實況

27 日下午，由浙圖徐曉軍副館長帶領與會人士繼續前往參觀嘉業藏書樓與南潯古鎮相關藏書樓。嘉業堂藏書樓是劉承幹(1882 -1963 年)於 1920 年至 1924 年所建私人藏書樓。由於本館曾於抗戰期間購得嘉業堂藏書明刊本一千二百餘部，約占本館善本圖書十二分之一，為本館以明刊本為館藏善本年代分布之特色，奠定厚實基礎。而且在普通線裝書方面，本館另有以嘉業堂為名刊印之普線 109 種。目前藏書樓仍保留當年讓售予本館後留下的書匣百餘種。



圖 6 嘉業堂藏書樓

嘉業堂藏書樓目前僅開放中庭與鄰近之劉承幹故居小蓮庄部份供遊客遊憩，因此主辦單位特別開放來賓參觀雕版之書庫。



圖 7 嘉業堂藏書樓版片庫

興建於 1920 年代的嘉業堂基於防潮與防蟲環境，採取墊高地基與減少窗戶之設計，同時利用水道作為簡單隔離蟲類侵入的方式。

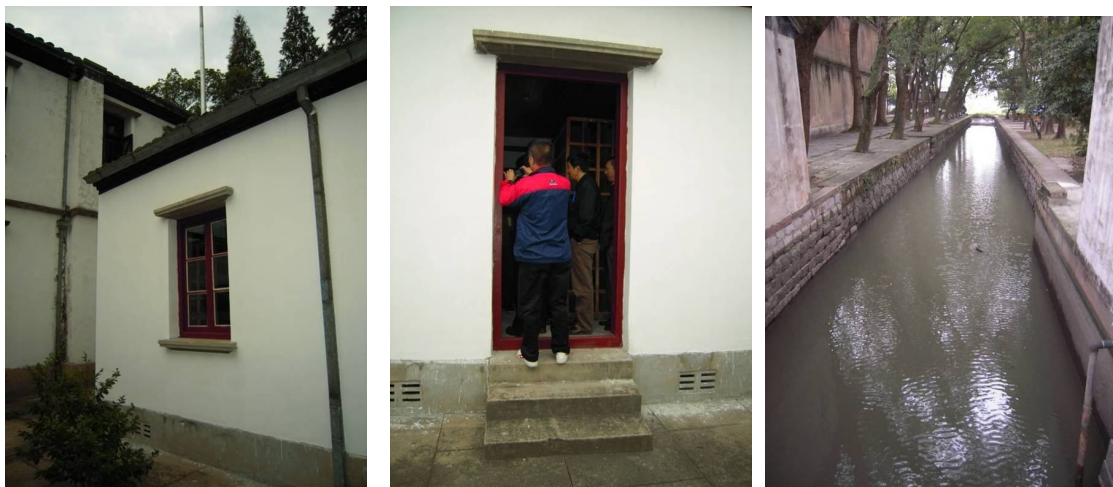


圖 8 嘉業堂藏書樓版片庫之防潮設施與環繞四方的河道

嘉業堂的主人劉承幹不僅嗜書、藏書、刻書，同時也為其他書商印書，因此留存下大批的版片，其中又以《四明叢書》、《雍正御批》，以及浙江官書局之版片最為重要。從實際檢視狀況也可看出這批版片部分曾多次利用以刨除方式重刻，對於了解當時印刷事業，十分有趣。



圖 9、嘉業堂雕版-刨除重刻與舊雕版

近年來，隨著中國大陸經濟快速起飛，部分商人開始投資標的由房地產與實業移轉到文化事業，特別是有關於古籍的投資。而圖書館方面，為回應社會的需求也紛紛將古籍以重印、復刻、景印、數位重製方式，製作仿古書，相當受到好評，而浙江圖書館基於研究、推廣之立場，早將部分版片清理完畢，陸續重新印製古籍，如本次贈送與會來賓的《清真集》。



圖 10、嘉業堂重印古籍作業場所



圖 11、嘉業堂藏書樓之書匣

二、10月28日會議日程：

本日議程與內容基本上延續 27 日之內容，加上 27 日下午實地參觀嘉業堂版片之現況，做為綜合討論之主軸。會議由徐曉軍、應長興副館長共同主持，參與討論成員：

盧錦堂	國立臺北大學古典文獻所教授
楊果霖	國立臺北大文古典文獻所教授兼所長
劉寧慧	國立臺北大學古典文獻所助理教授
吳 格	復旦大學圖館研究館員兼教授
眭 駿	復旦大學圖書館古籍部副主任
陳 捷	國文學研究資料館研究部准教授(日)
蕭東發	北京大學新聞系教授
翁連溪	故宮博物院副研究員
黃文德	國家圖書館編輯



圖 12、10 月 27 日於嘉業堂藏書樓舉辦之座談會

經過兩日會議結論，與會專家與學者多認為：

1. 著錄格式無論是從簡或從繁，其標準需要一致，同時取得收藏版片較多之故宮與揚州圖書館等機構之協助訂定標準。
2. 對於雕版的維護與安置必須思考其物理環境與科技適應問題。
3. 對於舊雕版與成書之數位化兩者必須結合處理。
4. 雕版著錄與維護各地狀況不同，但國際數位典藏方面的著錄做法可以作為鑑借。

三、參觀浙江圖書館孤山分館

報告人承蒙浙圖徐副館長協助，得以順利參與會議，並於 28 日下午會議陸續結束後，繼續前往浙江圖書館參觀位於杭州西湖湖畔的孤山分館與特藏相關業務。

孤山分館兩棟館舍在 1940 年代以前原為外國領事館，後由浙江圖書館接收後成為古籍部閱覽、裱褙修護與 1980 年代製作微捲之重要單位據點。館舍一旁就是著名的文瀾閣四庫全書藏書樓，目前已修竣完畢，隸屬浙江博物院所轄，尚未開放。



圖 13、浙江圖書館古籍部與裱褙相關設施



圖 15、浙江圖書館仍然保留的文瀾閣四庫全書書櫃



圖 15、浙江圖書館古籍閱覽設備

肆、心得與建議

- 1.關於會議:主辦單位浙江圖書館對於接待籌畫細膩，而且十分重視與各界學者之間的互動交流。而且會議之議題具有高度前瞻性，顯示浙圖之格局，特別是在雕版著錄標準與古籍共建共享層次，具有一定程度水準。
- 2.中國經濟發展迅速，因此對於以科技維護文物與古籍保存，投注不少人力與設備經費，但與會人士多同意科技固然重要，也要經歷時間的檢驗；在不確定科技效果是否能達到完美程度之前，古籍與文物的保護仍應維持原樣原態，並對浙圖遵循古法與運用數位進行維護保存給予相當肯定。
- 3.中國大陸各類圖書與古籍標準向來由北京國家圖書館與國家古籍保護中心訂定，因此有關大陸地區圖書與博物館進行制定雕版著錄之標準，仍需要兩單位與大陸其他典藏雕版較多之圖書館、典藏機構協商。
- 4.臺灣目前有關於雕版之研究著重於宗教方面，目前雖以 CDWA 藝術品描述類目作為撰寫詮釋資料欄位之依據，但因雕版數量遠遠不及於中國大陸，未來在制定相關標準時或許可以多瞭解大陸圖書館業界提出之意見。